

SÃO LUIZ

Teatro Municipal 2012

TEATRO SÃO LUIZ
TEATRO DO BAIRRO
MÓDULO
PICKPOCKET GALLERY
GALERIA GRAÇA BRANDÃO
GALERIA CÂMARA LENTA
FAC. MOTRICIDADE HUMANA



WWW.VOARTE.COM

ORGANIZAÇÃO
VOARTE
CO-PRODUÇÃO
SLTM
VOARTE

InShadow 1-8 Dez

4.º FESTIVAL INTERNACIONAL DE VÍDEO, PERFORMANCE E TECNOLOGIAS

1 Dez
Sábado / Saturday

ESCREVER ESCREVER
WORKSHOP

ESCRITA CRIATIVA / CREATIVE WRITING

Corpo, palavra e imagem Body, word and image

Conceição Garcia PT
10h às 13h / 10am to 1pm. 30€ preço único / only price. Inscrições & informações / Registrations & Informations: info@escreverescrever.com; (+351) 21 096 21 58 / (+351) 91 119 77 97

O CORPO, APROPRIAÇÃO E REINVENÇÃO

Partindo de imagens, textos e música, experimentaremos o corpo como fonte de inspiração para escrever, e a escrita como instrumento para observar o corpo. / From images, texts and music, the body as inspiration to write and writing as an instrument to observe the body.

MÓDULO - CENTRO DIFUSOR DE ARTE
EXPOSIÇÃO
EXHIBITION

Exposição patente de 27 Outubro a 11 Dezembro, Terça a Sábado das 15h às 20h / Exhibition open from 27th October to 11th December, Tuesday to Saturday from 3pm to 8pm.
Entrada Livre / Free Admission

EXPOSIÇÃO FOTOGRÁFICA / PHOTOGRAPHY EXHIBITION

123 90 948

David Infante PT

Situações encenadas a preto e branco e em provas analógicas, onde a presença do retrato - com ou sem máscara - é dominante. / Situations staged in black and white analog proofs, where the presence of the portrait - with or without mask - is dominant.

GALERIA CÂMARA LENTA
INSTALAÇÃO & PERFORMANCE
INSTALLATION & PERFORMANCE

PERFORMANCE

Mar português

Diana Bastos Niepce, Nuno OC Madeira,

Nuno Rua PT

15h / 3pm. Classificação etária a definir /

Age rating to be confirmed.

Entrada Livre / Free Admission

Estreia absoluta / Absolut premiere

Obra sobre os sonhos febris de Vasco da Gama, enquanto jazia no seu leito de morte em Cochim, na Índia, e desejava estar em Lisboa. / Work on the feverish dreams of Vasco da Gama, as he lays on his deathbed in Cochim, India, wanting to be in Lisbon.

INSTALAÇÃO

Nuno OC Madeira, Nuno Rua PT

Inauguração / Opening

1 a 8 de Dezembro, Quarta a Sexta das 15h às 19h,

Sábado e Domingo das 15h às 20h / 1st to 8th

December, Wednesday to Friday from 3pm to 7pm, Saturday and Sunday from 3pm to 8pm;

Entrada Livre / Free Admission

GALERIA GRAÇA BRANDÃO
INSTALAÇÃO & PERFORMANCE
INSTALLATION & PERFORMANCE

Inauguração / Opening

17h às 18h / 5pm to 6pm; Instalação patente de

Terça a Sábado das 12h às 20h / Installation open

every Tuesday to Saturday from 12pm to 8pm;

Entrada Livre / Free Admission

INSTALAÇÃO VÍDEO / VIDEO INSTALLATION

Senti à minha volta uma intangível palpitação

Eunice Artur PT

A IMAGEM DIGITAL TORNA-SE MATÉRIA FÍSICA

Um fragmento da deslocação de uma presença física de um corpo numa imagem, um fragmento só, a imagem digital torna-se matéria física. / A displace fragment of a body's physical presence in the image, just a fragment, the digital image becomes physical matter.

INSTALAÇÃO FOTOGRÁFICA / PHOTOGRAPHIC INSTALLATION

I am a man you don't want to meet

Johannes Gérard DE

Estreia nacional / National premiere

Esta obra não é baseada numa personagem ficcionada, decidi escolher-me a mim próprio. Comecei uma auto-reflexão crítica e a conclusão foi I am not a man you want to meet (eu sou um homem que não queres conhecer). / This work is based on a real existing person and reality. So, I chose myself. I began to take a critical look towards myself. At the end the conclusion is I am not a man you want to meet.

INSTALAÇÃO FOTOGRÁFICA / PHOTOGRAPHIC INSTALLATION

State of affairs

Johannes Gérard DE

Estreia nacional / National premiere

Trabalho baseado em temas filosóficos, melancolia, solidão, luta interior, morte, perda e silêncio. / Work based on philosophical themes, loneliness, broken dreams, death, lost and silence.

PERFORMANCE & SOUNDSCAPE

Sussurros

Ivani Santana e Jorge Andrade BR, PT

17h e 17h30 / 5pm and 5.30pm. Duas

performances de 30min para 30 pessoas de cada

vez / Two performances of 30min for 30 people

each time. Classificação a definir / Age rating

to be confirmed.

Entrada livre / Free admission

O corpo articulado com a sua sonoridade (orgânica, acústica ou simbólica). Proposta de uma poética entre a presença física de um corpo e a imaginação estimulada pela sua paisagem sonora. / The body in tune with its sound (organic, acoustic or symbolic). Proposal for a poetics between the physical presence of a body and the imagination stimulated by its soundscape.

InShadow 4º Festival Internacional de Vídeo, Performance e Tecnologias é uma iniciativa da Vo'Arte, em co-produção com o São Luiz Teatro Municipal, que já se afirmou como uma referência na criação e programação artística contemporânea, com destaque para a convergência entre as linguagens do corpo e da imagem, fundada nas tecnologias. InShadow explora atmosferas interdisciplinares através de soluções estéticas e técnicas de representação do corpo no ecrã, no palco e noutros espaços de actuação, na vitalidade de um diálogo entre artistas consagrados e as visões de criadores emergentes. A programação integra competições internacionais de vídeo-dança e de documentários, espectáculos, performances, uma secção destinada à infância e à juventude, workshops e masterclasses, bem como instalações e exposições, que expandem o Festival pela cidade. **InShadow, o corpo imagina-se na sombra.**

InShadow 4th International Festival of Video, Performance and Technologies is an initiative of Vo'Arte, in co-production with São Luiz Teatro Municipal, which has already established itself as a reference in contemporary artistic creation and programming, with emphasis on the convergence of body and image languages based on technology. InShadow explores interdisciplinary atmospheres through aesthetic solutions and technical representation of body on screen, on stage and on other platforms, in the vitality of a dialogue between established artists and emerging performers. The program includes international competitions of videodance and documentaries, performances, a section aimed at children and youth, workshops and masterclasses, as well as exhibitions and installations, that expand the Festival throughout the city. **InShadow, body imagined within the shadow.**

Ana Rita Barata & Pedro Sena Nunes

Direcção Artística / Artistic Direction

2 Dez
Domingo / Sunday

SÃO LUIZ TEATRO MUNICIPAL
WORKSHOP

POLAROID & PERFORMANCE

Movimento em 8 frames Movement in 8 frames

Nuno Tudela e Cláudia M. Oliveira PT
10h às 18h30 / 10am to 6.30pm. Sala de Ensaios. Inscrições até 30 Nov 25€ (inclui equipamento e filme) / Registrations until 30th Nov 25€ (includes camera and film)

BINÓMIO CORPO-ESPAÇO COMO PONTO DE PARTIDA

A todos os interessados nas áreas da performance e/ ou fotografia. O binómio corpo-espaço será o ponto de partida para a captação instantânea do movimento. / To all interested in the areas of performance and/or photography. The binomial body-space is the starting point to try instant movement capture.

PICKPOCKET GALLERY

EXPOSIÇÕES

EXHIBITIONS

Inauguração / Opening

17h / 5pm. Exposições patentes a partir de 2 de

Dezembro, Quinta e Sexta das 18h às 20h e Sábado

das 15h às 20h / Exhibitions open from 2nd

December every Thursday and Friday from 6pm

to 8pm and Saturday from 3pm to 8pm.

Entrada Livre / Free Admission

Estreia absoluta / Absolut premiere

TEATRO DO BAIRRO
DOC SHADOW

Competição internacional de documentários sobre processos criativos e retratos de coreógrafos reconhecidos, passando pelos Emiratos Árabes Unidos, Brasil, África, Bangladesh, Espanha, entre outros, avaliados por um júri que premiará o melhor. / International documentaries competition on creative processes and portraits of renowned choreographers, through the United Arab Emirates, Brazil, South Africa, Bangladesh, Spain, among others, to which a jury will assign an award.

SESSÃO / SESSION # 1

The Akram Tree

Francisco Cabras, Alberto Molinari AE

18h30 às 20h / 6.30pm to 8pm. m/12. Entrada Livre

/ Free Admission

Estreia absoluta / Absolut premiere

SESSÃO / SESSION # 2

Dançar a rua

Coraci Ruiz + Cia. Artesãos do Corpo BR

21h30 às 22h30 / 9.30pm to 10.30pm. m/12.

Entrada Livre / Free Admission

Estreia absoluta / Absolut premiere

Kojo

Alexandra Afonso PT, BL, BJ

Estreia nacional / National premiere

SOLOSHADOW

PERFORMANCE

Unstable

Luís Marrafa PT, BL

22h30 (duração 30min) / 10.30pm (30min long).

m/3. 3€ preço único / only price. Inclui entrada

na Festa InShadow / Includes entry to InShadow

party

Espectáculo de dança no qual o intérprete se confronta com constantes alterações de humor e hesitação em distinguir o real do irreal. / Dance performance on which the interpreter experiences constant changes of mood and hesitates to distinguish real from unreal.

Festa InShadow InShadow Party

A partir das 23h / From 11pm. 3€ preço / only price



InShadow
ESPECTÁCULOS
PERFORMANCES
VÍDEO-DANÇA
DOCUMENTÁRIOS
EXPOSIÇÕES
INSTALAÇÕES
WORKSHOPS
MASTERCLASSES

Contactos Contacts

voarte@voarte.com

(+351) 21 393 24 10

(+351) 91 993 97 40

www.voarte.com

EXPOSIÇÃO FOTOGRÁFICA / PHOTOGRAPHY EXHIBITION

From without

Daniela Martins PT

Imagens que exploram a noção de presença dentro de um espaço delimitado, utilizando elementos-chave de referência visual nas várias possibilidades de expressão. / Images that explore the notion of presence within a delimited space, using key elements of visual reference on the various possibilities of expression.

INSTALAÇÃO FOTOGRÁFICA / PHOTOGRAPHIC INSTALLATION

Of body and language

Joana Queiroz PT

Como o corpo fala sem voz, sem ruído, sem música. Toda a matéria e alma projecta-se nesse corpo e nele lemos, como num livro, histórias. / How the body can speak without voice, music or noise. All matter and soul are projected into it and, like a book, one can read its stories.

TEATRO DO BAIRRO

DOC SHADOW

SESSÃO / SESSION # 3

Danse la danse, Nacho Duato

Alain Deymier ES, FR

18h30 às 20h / 6.30pm to 8pm. m/12.

Entrada Livre / Free Admission

Estreia Nacional / National Premiere

SESSÃO / SESSION # 4

Wayne McGregor - going somewhere

Catherine Maximoff FR

21h30 às 22h30 / 9.30pm to 10.30pm. m/12.

Entrada Livre / Free Admission

Estreia Nacional / National Premiere

3 Dez
Segunda / Monday

FACULDADE DE MOTRICIDADE HUMANA
MASTERCLASS

Dramaturgias de um corpo tele-sonoro

Dramatrugies of a tele-sound body

Ivani Santana **BR**
15h às 17h / 3pm to 5pm; Salão Nobre
Participação gratuita mediante inscrição** / Free admission upon registration**

Abordagem sobre as poéticas tecnológicas na dança, enfatizando as últimas linhas de pesquisa da coreógrafa sobre novas articulações entre a dança e a sonoridade. / Approach on the technological poetry of dance, emphasizing the last paths of choreographer's research on new joints between dance and sound.

SÃO LUIZ TEATRO MUNICIPAL
SOLOSHADOW
PERFORMANCE
21h (duração 60min) / 9pm (60min long)
Sala Principal; m/3;
5€ preço único / only price

Je m'appelle Flávia Tápias

Nicole Seiller, Flávia Tápias **CH, BR**

Exercício biográfico que projecta os limites da individualidade num diálogo entre o vídeo e a pele. / Biographic exercise that questions the limits of individuality in a dialogue between video and skin.

A light piece/ copy that

Pol Coussement, Flávia Tápias **BE, BR**

O QUE É REAL E O QUE É COPIADO?

O que é real e o que é copiado? O que influencia a nossa percepção e o que atrai a nossa atenção? Pol Coussement limita a luz para imagens de vídeo e o próprio vídeo para o que ele é - uma fonte de luz. / What is real and what is copied? What influences our perception and what attracts our attention? Pol Coussement limits light to video images and the video itself for what it really is - a light source.

INSTALAÇÕES
INSTALLATIONS
21h às 00h / 9pm to 12am; Espaços Alternativos; Até 9 de Dezembro / Until 9th December;
Entrada Livre / Free Admission

INSTALAÇÃO INTERACTIVA / INTERACTIVE INSTALLATION

Bones

José Carlos Neves, João Trindade, José Gomes Pinto **PT**
Estreia absoluta / Absolut premiere

A peça de arte tecnológica depende de uma estrutura de suporte. Esta, assim como os ossos de um corpo, é parte de um processo de ilusão onde luz e sombra desenham as formas do visível. / The technological piece of art depends on a support structure. It, like the bones of a body, is part of an illusion process where light and shade draw the shapes of the visible.

INSTALAÇÃO VÍDEO / VIDEO INSTALLATION

Manimae

Maurizio Russo, Maria João Serrão, Pedro Matos Soares **PT**

Reflexão criativa da catástrofe de Fukushima exibindo centenas de mãos de porcelana - inteiras e fragmentadas - sobre uma grelha galvanizada. / Creative reflection of Fukushima catastrophe displaying hundreds of porcelain hands - whole and fragmented - on a galvanized grid.

ABERTURA OFICIAL
OFFICIAL OPENING
22h / 10pm; Jardim de Inverno;
Entrada Livre / Free Admission

Director Artístico do Teatro São Luiz / Teatro São Luiz Artistic Director
José Luis Ferreira *Diretores Artísticos InShadow / InShadow Artistic Directors*
Ana Rita Barata, Pedro Sena Nunes

SESSÃO ESPECIAL PAÍS CONVIDADO + COMPANHIA CONVIDADA
SPECIAL SESSION GUEST COUNTRY + GUEST COMPANY

Brasil + Philippe Saire

22h30 às 23h30 / 10.30pm to 11.30pm; Jardim de Inverno; Classificação etária a definir / Age rating to be confirmed;

Entrada Livre / Free Admission
Estreia nacional / National Premiere

Conjunto de filmes vídeo-dança brasileiros que anunciam uma ampla programação, no âmbito do Ano do Brasil em Portugal, como país convidado, seguido da exibição do projecto *Cartographies* sobre o coreógrafo Philippe Saire, companhia convidada da 4ª edição do Festival. / Set of Brazilian videodance films announcing a broad programming, under the Year of Brazil in Portugal, as Guest Country, followed by the exhibition of the project *Cartographies* on the choreographer Philippe Saire, guest company in the Festival's 4th edition.

4 Dez
Terça / Tuesday

SÃO LUIZ TEATRO MUNICIPAL
LITTLESADOW

PROGRAMA ESCOLAS / SCHOOL PROGRAM
Secção destinada ao público da infância e juventude que promove a imaginação e reflexão crítica em quatro experiências práticas em torno da construção de noções estéticas. / Section aimed at a juvenile audience in four experiences that promotes imagination and early critical reflection.

A Sombra

10h30 às 12h e 14h às 15h30 / 10.30am to 12pm and 2pm to 3.30pm; Espaços alternativos do Teatro; 6 aos 10 anos / 6 to 10 years old; Número máximo de participantes por turno: 50 (2 turmas aprox.) / Maximum number of participants per shift: 50 (2 classes aprox.); 3€ (preço único por aluno/criança; Acompanhantes não pagam) / (Single price per student/child, attendants do not pay);

TEATRO / THEATER

Rosinda Costa **PT**

ARTES PLÁSTICAS & PERFORMATIVAS / FINE ARTS & PERFORMANCE

Marina Palácio **PT**

FOTOGRAFIA / PHOTOGRAPHY

David Infante **PT**

MÚSICA / MUSIC

Leandro Bomfim **BR**

WORKSHOP
COREOGRAFIA / CHOREOGRAPHY

Existir no próprio corpo

To be in one's own body

Flávia Tápias **BR**
15h30 às 18h30 / 3.30pm to 6.30pm; Jardim de Inverno; Inscricções até 3 Dez 8€** / Registrations until 3rd Dec 8€**

Para profissionais e estudantes com experiência em movimento, o workshop tem por objectivo pesquisar diferentes maneiras de criar movimentos segundo a metodologia de ensino criada por Giselle Tápias, referência da dança no Brasil. / For students and professionals with experience in movement, the workshop aims to investigate different ways to create movement according to the teaching methodology created by Giselle Tápias, dance reference in Brazil.

GALERIA GRAÇA BRANDÃO
PERFORMANCE & SOUNDSCAPE

Sussurros

Ivani Santana **BR**
17h e 17h30 / 5pm and 5.30pm; Duas performances de 30min para 30 pessoas de cada vez / Two performances of 30min for 30 people each time; Classificação a atribuir / Age rating to be confirmed;
Entrada Livre / Free Admission
Estreia absoluta / Absolute premiere

SÃO LUIZ TEATRO MUNICIPAL
SESSÃO ESPECIAL FESTIVAL CONVIDADO
SPECIAL SESSION GUEST FESTIVAL

dança em foco

19h às 20h / 7pm to 8pm; Jardim de Inverno; Classificação a atribuir / Age rating to be confirmed;
Entrada Livre / Free Admission
Estreia nacional / National premiere

Curadoria / Curatorship **Eduardo Bonito, Leonel Brum, Paulo Caldas**
Produção / Production **Regina Levy**

Dança em foco - Festival Internacional de Vídeo & Dança é a principal plataforma de vídeo-dança no Brasil. Esta selecção inclui alguns dos melhores vídeos que participaram no festival nos últimos dez anos. / Dança em foco - International Festival of Video & Dance is the main platform for videodance in Brazil. This selection includes some of the best videos that integrated the Festival program for the past ten years.

4, 5, 6, 7 Dez

When we meet again (introduced as friends)

Me and the Machine **uk**
21h às 23h30 (sessões contínuas) / 9pm to 11.30pm (ongoing sessions); 1 espectador a cada 10 minutos / 1 spectator each 10 minutes; Sala de Ensaios; 3€ preço único / only price; Apoio / Support: British Council
Estreia nacional / National premiere

UMA EXPERIÊNCIA SENSUAL E BIZARRA ENTRE TI E O TEU AMIGO INVISÍVEL

Encontro de um-para-um, uma experiência sensual e bizarra entre ti e o teu amigo invisível. Um vídeo concebido a partir da perspectiva de outra pessoa é exibido nos teus olhos, substituindo o teu ponto de vista por outro. É criada a ilusão de estares dentro de um novo corpo. / One-to-one performance, a bizarre sensuous experience featuring you and your invisible friend. Video filmed from a first person perspective is played on video goggles, replacing your point of view by that of a performer in the screen. When you are prompted to look down upon your body, what you see is someone else's.

4, 5, 6, 7 Dez

Competição vídeo-dança

Videodance competition

22h às 23h30 / 10pm to 11.30pm; Jardim de Inverno; Classificação a definir / Age rating to be confirmed;
Entrada Livre / Free Admission

Seleccção de 40 filmes de mais de 15 países exibidos em 4 sessões e avaliados por um júri Oficial, júri Escolas, pela Equipa Vo'Arte e pelo público, resultando na atribuição de 7 prémios. Presença de realizadores do Brasil, Canadá, França, Espanha, Bélgica, Dinamarca e Hong Kong. / Selection of 40 films from over 15 countries, screened in 4 sessions and evaluated by an Official Jury, Schools Jury, Vo'Arte Team and the audience, resulting in the awarding of 7 prizes. Presence of directors from Brazil, Canada, France, Spain, Belgium, Denmark and Hong Kong.

5 Dez

Quarta / Wednesday

SÃO LUIZ TEATRO MUNICIPAL
LITTLESADOW

PROGRAMA FAMÍLIA E ESCOLAS / FAMILY AND SCHOOL PROGRAM
10h30 e 14h (duração 50min) / 10.30am and 2pm (50min long); Sala Principal; 5€ público em geral; 3€ escolas (por aluno, professores gratuito) - mediante reserva** / 5€ general audience, 3€ schools (per student, teachers are exempt) - upon registration**

Malasombra

Au Ments **es**

Malasombra parte do guião do caricaturista Max para desenhar uma encenação que combina elementos de dança, teatro visual, teatro de objectos, sombras e música rock. Inspirado na "Maravilhosa História de Peter Schlemihl", de Adelbert Von Chamisso. E se a tua sombra fosse roubada? / Malasombra was born from a screenplay by the cartoonist Max, to develop a staging proposal that combines dance, visual theater, video, theater of objects, shadows and rock music. Inspired on "The Great Story of Peter Schlemihl" by Adelbert Von Chamisso. What if your shadow was stolen?

SESSÃO ESPECIAL PAÍS CONVIDADO

SPECIAL SESSION GUEST COUNTRY

Brasil

19h às 20h / 7pm to 8pm; Jardim de Inverno; Classificação a definir / Age rating to be confirmed;
Entrada livre / Free admission
Estreia nacional / National premiere

Curadoria / Curatorship **Eduardo Bonito, Leonel Brum, Paulo Caldas**
Produção / Production **Regina Levy**

ESPECTÁCULO

Wasteland

António Cabrita, São Castro (acsc) **PT**
21h (duração 40min) / 9pm (40min long); Sala Principal; m/3; 5 € preço único / only price

O CORPO TORNA-SE O TERRITÓRIO

Uma colecção de instantes e histórias em processo ordenador e configurador da realidade alargando-se ao imaginário, à fiscalidade das ideias, num território "contentor" onde o corpo pode ser facilmente abandonado e esquecido. Conquistar o território com o corpo... O corpo torna-se o território. / A collection of stories and moments in the organizing and configuring process of reality extended to the imaginary, the physicality of ideas, in a container territory where body can be easily abandoned and forgotten. Conquer the territory with the body.. The body becomes the territory.

6 Dez

Quinta / Thursday

SÃO LUIZ TEATRO MUNICIPAL
MASTERCLASS

A fusão do cinema e a dança: o processo

The merging of cinema and dance: the process

André Semenza, Fernanda Lippi **CH, BR**
18h às 19h30 / 6pm to 7.30pm; Jardim de Inverno; Participação gratuita mediante inscrição** / Free admission upon registration**
Estreia nacional / National premiere

RELAÇÃO ENTRE AS LINGUAGENS DO CINEMA E DA DANÇA

O premiado realizador e a coreógrafa do Zikzira Teatro Físico apresentam um documentário e exploram a relação entre as linguagens do cinema e da dança. / The award-winning director and the choreographer of Zikzira Physical Theatre present a documentary and explore the relationship between the languages of cinema and dance.

TALKSHADOW

Revelações do nosso tempo

Revelations of our time

Rui Horta (moderador / moderator) **CH, BR**
21h às 22h / 9pm to 10pm; Jardim de Inverno;
Entrada Livre / Free Admission;

Reflexão sobre processos de criação artística e a sua pertinência em momentos de crise económica e social. Quais os seus objetivos, propostas de solução e contributos com a participação de artistas e realizadores presentes no festival. / Reflection over processes of artistic creation and its relevance in times of economic and social crisis. What are their objectives, proposed solutions and contributes with the participation of artists and directors attending the festival.

7 Dez

Sexta / Friday

SÃO LUIZ TEATRO MUNICIPAL
WORKSHOP

PESQUISA E MOVIMENTO / MOVEMENT RESEARCH

Instigar o corpo consciente

Instigating the sentient body

Fernanda Lippi **BR**
10h às 18h / 10am to 6pm; Jardim de Inverno; Inscricções até 6 Dez 12€** / Registrations until 6th Nov 12€**

Experiência da abordagem da Companhia Zikzira Teatro Físico sobre preparação física, energia e "corpo consciente" em aspectos como o ritmo, esferas sonoras e emocionais que residem no corpo e podem ser alcançadas pela investigação de paisagens corpóreas. / Experience of Zikzira Physical Theatre Company approach to physical preparation, energy and "body awareness" in issues such as rhythm, sonic and emotional spheres residing in the body that can be reached by the researching corporeal landscapes.

MASTERCLASS

Corpo e pensamento

Body and thought

Gonçalo M. Tavares **PT**
18h às 19h30 / 6pm to 7.30pm ; Jardim de Inverno; Participação gratuita mediante inscrição** / Free admission upon registration**

COMO É QUE O CORPO PENSA?

Reflexão sobre a dança e o movimento a partir de referenciais da filosofia e da arte. Como é que o corpo pensa? Corpo, loucura e lógica. Erro e acaso - metodologias de criação. / Reflection on dance and movement from philosophy and art references. How does the body think? Body, madness and logic. Random and error - creation methodologies.

7, 8 Dez

ESPECTÁCULO

Black Out

Cie. Philippe Saire **CH**
19h e 21h (duração 50min) / 7pm and 9pm (50min long); Sala Principal; m/3; 10 € (descontos praticados no SLTM aplicáveis) / (SLTM discounts applicable)
Estreia Nacional / National premiere

INCORPORAR O ESPECTADOR NUMA RELAÇÃO SENSUAL, QUASE FÍSICA E TÁCTIL COM A COREOGRAFIA

Posicionando-se na fronteira da dança com a performance, a peça incorpora o espectador - agarrado pela intensidade do movimento nesta superfície preta, que vê desde cima - dentro de seu próprio espaço de actuação. Imagens que induzem o público numa relação sensual, quase física e táctil com a composição em movimento, transformando a própria performance numa experiência autêntica. / At the frontier of dance and performing arts, the piece incorporates the spectator - gripped by the intensity of movement on this black surface he sees from above - within its performing space. These images induce in the audience a sensual relationship, almost physical and tactile, with this moving composition, turning the performance itself into a veritable experience.

8 Dez

Sábado / Saturday

SÃO LUIZ TEATRO MUNICIPAL
MASTERCLASS

Outside in

Philippe Saire **CH**
17h às 18h30 / 5pm to 6.30pm; Jardim de Inverno; Participação gratuita mediante inscrição** / Free admission upon registration**

Para pessoas com forte experiência em dança contemporânea e interesse em criação coreográfica. Partindo da série de filmes *Cartographies* o grupo explorará estruturas urbanas próximas do Teatro a fim de criar um possível novo vídeo-dança. / For people with experience and interest in contemporary dance and choreography. Based on the series of films *Cartographies* the group will explore urban structures near the Theatre to possibly create a new videodance.

SESSÃO ESPECIAL COMPANHIA CONVIDADA
SPECIAL SESSION GUEST COMPANY

Cartographies

23h às 23h30 / 11pm to 11.30pm; Jardim de Inverno; Classificação a definir / Age rating to be confirmed;
Entrada Livre / Free Admission
Estreia nacional / National Premiere

Exibição de obras seleccionadas de *Cartographies*, instantâneos vídeo por realizadores amadores de vídeo-dança incidindo na obra de Philippe Saire em confronto com a vida quotidiana. Novo olhar sobre lugares esquecidos e segretos de Lausanne. / Screening of selected works from *Cartographies*, video instants by amateur videodance directors on Philippe Saire's body of work confronting everyday life. A new look over forgotten and secret places of Lausanne.

PERFORMANCE

Mar português

Nuno OC Madeira, Nuno Rua, Sofia Varino **PT**
23h30 (duração 15min) / 11.30pm (15min long); Jardim de Inverno; m/3;
Entrada Livre / Free Admission;

ENCERRAMENTO OFICIAL
OFFICIAL CLOSING

Entrega prémios

InShadow

InShadow ceremony

22h às 23h / 10pm to 11pm; Jardim de Inverno; Classificação a definir / Age rating to be confirmed;
Entrada Livre / Free Admission
Com a presença do Júri Oficial, Júri Escolas e Júri DocShadow / With the presence of the Official Jury, Schools Jury and DocShadow Jury

Festa InShadow

InShadow Party

DJ the_rabbit

A partir das 00h / From 12am; Jardim de Inverno;
Entrada Livre / Free Admission

Informações Úteis

Useful Information

ESCREVER ESCREVER

Praça Luis de Camões, n.º 36, 3.ª D.ª. (Chiado)
(+351) 210 962158 / (+351) 911 197 797

CÂMARA LENTA

Rua da Quintinha, n.º 31, espaço 1 (Praça das Flores)
(+351) 213 965 753 / (+351) 911 197 797

GALERIA GRAÇA BRANDÃO

Rua dos Caetanos 26^o (Bairro Alto)
(351-) 213 469 183 / (+351) 919 864 469

TEATRO DO BAIRRO

Rua Luz Soriano, 63 (Bairro Alto)
(+351) 213 473 358 / (+351) 913 211 263

SÃO LUIZ TEATRO MUNICIPAL

Rua António Maria Cardoso, 38 (Chiado)
(+351) 213 257 650

MÓDULO - CENTRO DIFUSOR DE ARTE

Calçada dos Mestres 34 A/B (Campolide)
(+351) 213 885 570

PICKPOCKET GALLERY

Calçada dos Cesteiros 4B (Santa Apolónia)
(+351) 919 250 620

FACULDADE DE MOTRICIDADE HUMANA

Estrada da Costa (Cruz Quebrada)
(+351) 214 149 179

** Inscricções e Reservas (até 24h antes do início da actividade) / Registrations and Reservations (until 24h before the beginning of the activity)
inscricoes@voarte.com
Mais informações / More information
info@voarte.com
(+351) 213932410 / (+351) 919939740
www.voarte.com

PRODUÇÃO

voarte

ESTRUTURA FINANCIADA POR

GOVERNO DE PORTUGAL

SECRETARIA DE ESTADO DA CULTURA

ARTES CENICAS DE LISBOA

LISBOA

BRITISH COUNCIL

SECRETARIA REGIONAL DE CULTURA DO ALENQUEN

BRASIL PORTUGAL

GOVERNO DE PORTUGAL

SECRETARIA REGIONAL DE CULTURA DO ALGARVE

SECRETARIA REGIONAL DE CULTURA DO ALENTOURO

SECRETARIA REGIONAL DE CULTURA DO ALENTEJO

SECRETARIA REGIONAL DE CULTURA DO LUL

SECRETARIA REGIONAL DE CULTURA DO CENTRO

SECRETARIA REGIONAL DE CULTURA DO NORTE

SECRETARIA REGIONAL DE CULTURA DO LUL

SECRETARIA REGIONAL DE CULTURA DO LUL

SECRETARIA REGIONAL DE CULTURA DO LUL

BILHETES À VENDA EM **WWW.TEATROSAOLUIZ.PT**, **WWW.BILHETEIRAONLINE.PT** E ADERENTES / BILHETEIRA DAS 13H ÀS 20H; TEL: 213 257 650; **BILHETEIRA@TEATROSAOLUIZ.PT**

Associação Municipal

Lisboa

EGEAC

RUA ANTÓNIO MARIA CARDOSO, 38
1200-071 LISBOA. TEL: 213 257 640
GERAL@TEATROSAOLUIZ.PT